

## 婚前查訪 PRENUPTIAL INVESTIGATION

( 單獨與雙方面談。神父或他的代表提出問題並寫下雙方的回答。Each party must be interviewed alone. The Pastor or his delegate will propose the questions and write the given answers. )

### 新郎/新娘 Groom / Bride

神父或他的代表，提醒新郎/新娘誓言的神聖性和約束力，並問：你手按聖經，求天主幫助你莊嚴宣誓說出全部事實，而且據實回答問你的問題嗎？The pastor or his delegate, having reminded the groom/bride of the sacred character and binding force of an oath, will ask: Do you solemnly swear to tell the truth and nothing but the truth in answering the questions that shall be submitted to you, so help you God and these Holy Scriptures which you touch with your hand ? \_\_\_\_\_

1. 姓名 Your full name \_\_\_\_\_ 職業 Occupation \_\_\_\_\_  
地址 Address \_\_\_\_\_

你居住現址有多久？How long have you lived at this address ? \_\_\_\_\_

家裡電話號碼 Phone Home# \_\_\_\_\_ 工作電話號碼 Phone Work# \_\_\_\_\_

2. 你的宗教？Your religion ? \_\_\_\_\_

住在那一個教區？In what diocese do you live ? \_\_\_\_\_

屬於什麼堂區和禮儀？To what parish and rite do you belong ? \_\_\_\_\_

3. 出生日期及地點 Date and place of your birth \_\_\_\_\_

父親的資料 Father' s

母親的資料 Mother' s

姓名 Name \_\_\_\_\_ 姓名 Name \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_ 地址 Address \_\_\_\_\_

宗教 Religion \_\_\_\_\_ 宗教 Religion \_\_\_\_\_

4. 領洗了嗎？Were you ever baptized ?  已領洗 Yes  尚未領洗 No

何種宗教？In What religion ? \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

教堂 Church \_\_\_\_\_ 地點 Place \_\_\_\_\_

~~~~~  
**問題 5,6,7 只須天主教徒回答 Question 5, 6, 7 are to be asked of Catholic only**

5. 初領聖體 First Holy Communion :  有 Yes  沒有 No

教堂 Church \_\_\_\_\_ 地點 Place \_\_\_\_\_

6. 堅振聖事 Confirmation :  有 Yes  沒有 No

教堂 Church \_\_\_\_\_ 地點 Place \_\_\_\_\_

7. 敘述你如何實踐你的信仰？ How would you describe your practice of your religion ?

\_\_\_\_\_  
上一次辦告解是何時？ When did you last approach the sacrament of Penance ?

\_\_\_\_\_  
上一次領聖體是何時？ When did you last receive Holy Communion ?

~~~~~  
8. 請寫出兩位人名和地址 (最好是父母或親戚) 證明你是自由結婚。 Give the names and addresses of two persons (preferably parents or relatives) who could testify to your freedom to marry :

( 1 ) \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_

( 2 ) \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_

9. 你以前曾否結過婚或曾否企圖結婚？即使是民事婚姻，或同居？ Have you ever previously been married or attempted marriage, even a civil marriage, or lived in a common law union ? 有 Yes 沒有 No · 如果有，幾次？ If so, how many times ? \_\_\_\_\_ , 前配偶之姓名及宗教？ Name of the former spouse(s) and her/his (their) religion ? \_\_\_\_\_ , 共有幾名子女？ How many children were born ? \_\_\_\_\_ Was it dissolved by (a) 是因死亡結束婚約的嗎？ 是 Yes 不是 No · 日期 Death ? give date \_\_\_\_\_

(b) 教會法令？ (日期和教會法庭) Ecclesiastical Decree ? ( date and Tribunal )

\_\_\_\_\_  
1. 你的準新娘/新郎以前曾否結過婚或曾否企圖結婚？即使是民事婚姻？ Has your intended bride/groom ever been married or attempted marriage, even in a civil marriage ? 是 Yes 不是 No · 如果有，幾次？ If so, how many times ? \_\_\_\_\_ 寫出前配偶之姓名？ Give the name(s) of her / his former spouse(s) \_\_\_\_\_

11. 你與你的準新娘/新郎有血緣關係 (親屬) · 或是有法律上的親屬關係 (依法) · 或收養關係嗎？ Are you related to your intended bride/groom by blood ( kinship ), or by a legal relationship (in-laws), or by adoption ? 有 Yes 沒有 No \_\_\_\_\_ ·

12. 你或你的準配偶任何一方在身體、情緒或心理方面，有任何的情況可能會嚴重影響你們的婚姻嗎？ Have you or your intended spouse any physical, emotional, or psychological situations which may seriously affect you marriage ? 有 Yes 沒有 No · 如有，請解釋 Explain \_\_\_\_\_

13. 是任何人或任何情況下，強迫你違背自己的意願進入這門婚姻嗎？Is any person or circumstance forcing you to enter this marriage against your will？是 Yes 不是 No。
- 是任何人或任何情況下，強迫準新娘/新郎違背自己的意願進入這門婚姻嗎？Is any person or circumstance forcing the bride/groom to marry against her/his will？是 Yes 不是 No。
14. 你有附加任何條件、限制、或保留下才同意這門婚姻的嗎？Are you attaching any conditions, restrictions, or reservation of any kind to your consent to this marriage？有 Yes 沒有 No。\_\_\_\_\_
15. 你願意進入一個只有死亡才可終止婚約的永久婚姻嗎？Do you intend to enter a permanent marriage that can be dissolved only by death？願意 Yes 不願意 No。
16. 你願意要總是忠實於你的妻子 / 丈夫嗎？Do you intend to be faithful to your wife always？願意 Yes 不願意 No。
17. 你明白婚姻的宗旨之一是按天主旨意，生育和撫養孩子嗎？Do you understand that one of the purposes of marriage is the begetting and rearing of children, God willing？明白 Yes 不明白 No。
- 你是否接受，並願意履行婚姻這方面的宗旨？Do you accept and intend to fulfill this aspect of marriage？是 Yes 不是 No。
- 你的準新娘 / 新郎是否也接受，並願意履行婚姻這方面的宗旨？Does your intended bride/groom accept and intend to fulfill this aspect of marriage？是 Yes 不是 No。
18. 你認識對方有多久？How long have you known your intended bride/groom？  
\_\_\_\_\_ 雙方訂婚了多久？How long have been engaged？\_\_\_\_\_
19. 有任何一方家長反對這門婚事嗎？Have either your or her parents any objections to this marriage？有 Yes 沒有 No。\_\_\_\_\_
20. 無論是現在或過去，你是否有任何重大事實沒有讓你的結婚對象知道，而其可能影響她 / 他願意和你結婚呢？Is there any major fact about you, either in the present or the past, which you have not made known to your proposed spouse and which might affect her willingness to marry you？有 Yes 沒有 No。
21. 你是否遵守民法規定？Did you comply with civil law？是 Yes 不是 No。

結婚證書申請：Application for Marriage Certificate : \_\_\_\_\_

日期 Date \_\_\_\_\_ 新娘 / 新郎 Groom/Bride \_\_\_\_\_

教堂 Church \_\_\_\_\_ 地點 Place \_\_\_\_\_

主任司鐸或代理人 Pastor or his delegate \_\_\_\_\_

※本人已瞭解及同意貴單位得蒐集、處理及利用本人之相關個人資料，符合「個人資料保護法」及相關法規之要求。

當見證婚姻的神父不是堂區副主任司鐸時，主任司鐸應簽署這份表格：When the marriage is to be witnessed by a priest who is not a parochial vicar in the parish, the pastor will sign this form :

茲委派神父 I hereby delegate Rev. \_\_\_\_\_ 在本堂區協助完成此婚配聖事 to assist in this marriage within my parish.

\_\_\_\_\_  
教堂印章 Parish Seal

\_\_\_\_\_  
堂區主任司鐸簽署 Signature of Pastor

日期 Date \_\_\_\_\_